

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 7.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 9. März 1864.

MERCREDI, 9 mars 1864.

Gesetz vom 8. December 1863, wodurch dem Herrn Mathias Scheben von Born die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers Mathias Scheben, geboren zu Eisenach (Preußen), den 19. December 1827, wohnhaft zu Born, Gemeinde Mompach;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Herrn Mathias Scheben ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums I.

Loi du 8 décembre 1863 accordant la naturalisation au sieur Mathias Scheben de Born.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s<sup>r</sup> Mathias Scheben, laboureur, né à Eisenach (Prusse), le 19 décembre 1827, et demeurant à Born, commune de Mompach;

Vu l'art 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit s<sup>r</sup> Mathias Scheben.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingeklärt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 8. December 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der Justiz, Neuman.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
--	--

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Art. 2).

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Math. Scheben verliehene Naturalisation ist von ihm am 11. Februar 1864 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mompach aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 28. Februar 1864.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
Neuman.

**Gesetz vom 8. December 1863, durch welches dem Herrn Peter Theysen von Mompach die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Landwirthes Peter Theysen, geboren zu Meckel (Preußen), den 8. Mai 1818, und wohnhaft zu Mompach;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 8 décembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, NEUMAN.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. d'OLIMART.
---	---

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 février 1864 par le sieur Mathias Scheben, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Mompach et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
NEUMAN.

*Loi du 8 décembre 1863, accordant la naturalisation au sieur Pierre Theysen de Mompach.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s<sup>r</sup> Pierre Theysen, cultivateur, né à Meckel (Prusse), le 8 Mai 1818, et demeurant à Mompach;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Peter Theysen ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 8. December 1863.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der Justiz,  
Neuman. Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Theysen verliehene Naturalisation ist den 11. Februar 1864 von demselben angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mompach aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 23. Februar 1864.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
Neuman.

De l'assentiment de l'Assemblée des États;  
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit s<sup>r</sup> Pierre Theysen.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 8 décembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:  
*Son Lieutenant-Représentant*  
*dans le Grand-Duché,*  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,  
NEUMAN. Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N°2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 février 1864 par le sieur *Pierre Theysen*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Mompach et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1864.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
NEUMAN.